

4-5  
წელიდან  
с 3-4 лет



# წელიწადის დროები

საბავშვო ბაღში

## ВРЕМЕНА ГОДА В ДЕТСКОМ САДУ



შექმნილია „ადრეულ ასაკში სწავლისა  
და განვითარების სტანდარტის“ მიხედვით.

Составлено в соответствии со  
«Стандартом обучения и развития в раннем возрасте».

# წელიწადის დროები ВРЕМЕНА ГОДА

## საბავშვო ბაღში В ДЕТСКОМ САДУ



შექმნილია „ადრეულ ასაკში სწავლისა  
და განვითარების სტანდარტის“ მიხედვით.

**Составлено в соответствии со  
«Стандартом обучения и развития в раннем возрасте».**



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
СУЛАКАУРИ

Funded  
by the European Union  
and the Council of Europe

დაფინანსებულია  
ევროკავშირის და ევროპის  
საბჭოს მიერ.



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Implemented  
by the Council of Europe

განხორციელებულია  
ევროპის საბჭოს მიერ.

Финансируется Евросоюзом  
и Советом Европы

Осуществлено Советом  
Европы

სახელმძღვანელოს ორენოვანი ვერსია შეიქმნა პროექტის – „ეროვნულ უმცირესობათა სამოქალაქო ინტეგრაცია საქართველოში და რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტია“ – ფარგლებში, რომელიც ევროკავშირისა და ევროპის საბჭოს აღმოსავლეთ პარტნიორობის პროგრამული თანამშრომლობის ნაწილია და განკუთვნილია უსასყიდლოდ გავრცელებისათვის სკოლამდელი დანესებულებებისათვის.

Двуязычная версия Руководства создана в рамках проекта «Гражданская интеграция национальных меньшинств в Грузии и Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств», являющегося частью Рамочной программы сотрудничества Евросоюза и Совета Европы для стран Восточного партнерства (CoE/EU Eastern Partnership Programmatic Co-operation Framework, или сокращенно PCF), и предназначена для безвозмездного распространения в дошкольных учреждениях.

ეს სამუშაო შეესაბამება სასწავლო მასალას, რომელიც თანხვედრაშია რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტიის 8 (1) და 7(3) მუხლებთან.

В данной работе использован учебный материал, который соответствует статьям 7 (3) и 8 (1) с Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств.

**წელიწადის დროები საბავშვო ბაღში**  
თინათინ კუხიანიძე

მთარგმნელი ია მირიჯანაშვილი  
ილუსტრატორი ნათია კვარაცხელია  
დიზაინერები: ნათია კვარაცხელია, ია მახათაძე  
რედაქტორი ნინო ნეკერიშვილი  
ტექნიკური დიზაინერი ლადო ლომსაძე

პირველი გამოცემა, 2017  
ყველა უფლება დაცულია.

© ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა, 2017

შპს „ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა“  
დავით აღმაშენებლის 150, თბილისი 0112  
ტელ.: 291 09 54; 291 11 65

ელფოსტა: info@sulakauri.ge

ISBN 978-9941-23-785-0

**PRESCHOOL ACTIVITY - SEASONS**

Published by Bakur Sulakauri Publishing, 2017  
Tbilisi, Georgia  
All rights reserved.  
www.sulakauri.ge

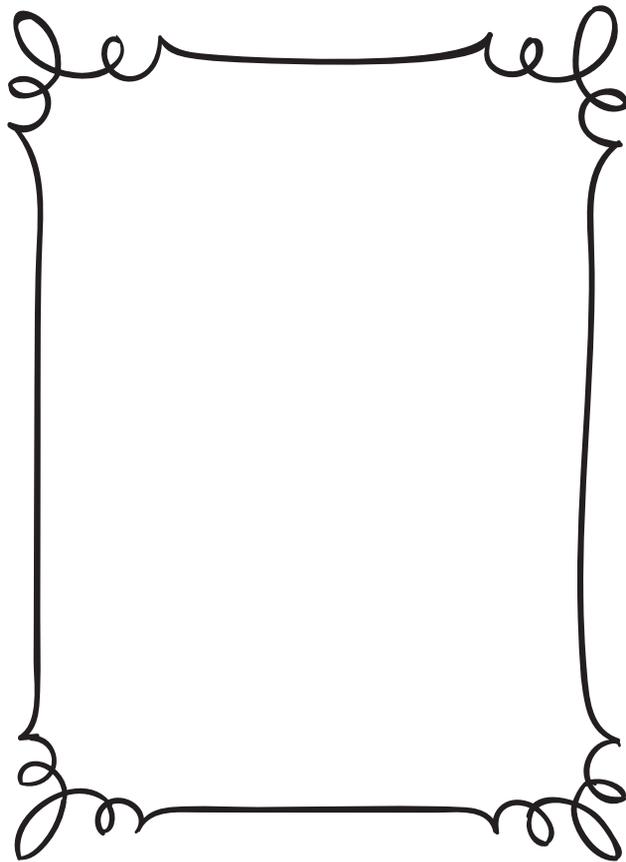
**ВРЕМЕНА ГОДА В ДЕТСКОМ САДУ**  
Тинатин Кухианидзе

Переводчик Ия Мириджанашвили  
Иллюстратор Натия Кварацхелия  
Дизайнеры: Натия Кварацхелия, Ия Махатадзе  
Редактор Нино Некеришвили  
Технический дизайнер Ладло Ломсадзе

Первое издание, 2017.  
Все права защищены.

© Издательство Бакура Сулакаури, 2017

ООО «Издательство Бакура Сулакаури»  
Пр. Давида Агмашенебели, 150, Тбилиси, 0112  
Тел.: 291 09 54; 291 11 65  
Эл. почта: info@sulakauri.ge

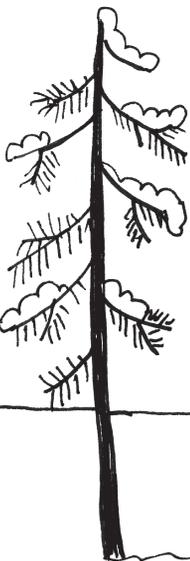


ჩააკეთი შენი ფოტო

Вклей свою фотографию

სახელი ----- Имя

გვარი ----- Фамилия



ვათქმარე

Раскрась

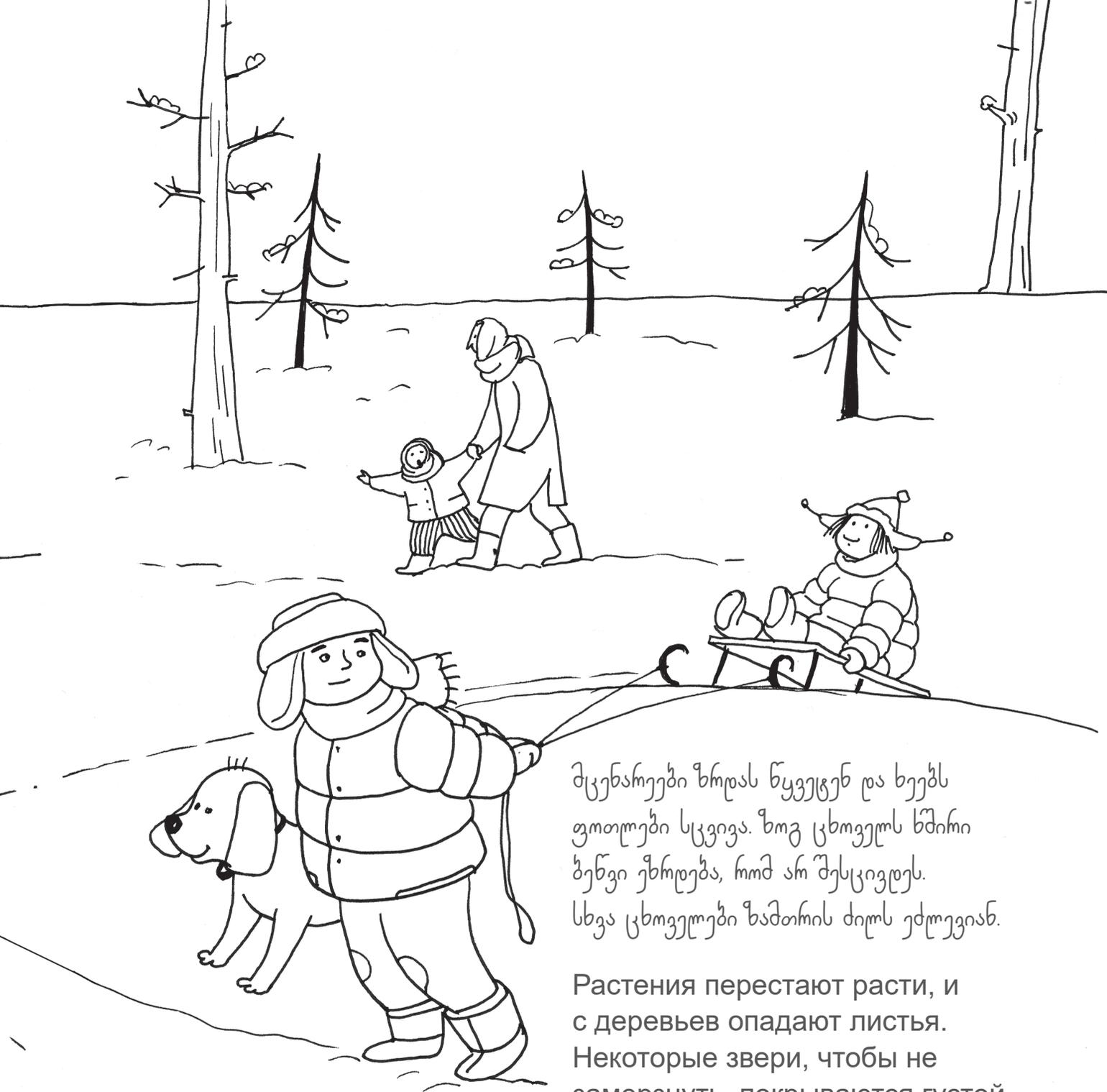
# ზამთარი ზიმი



ზამთარი წლის ყველაზე ცივი დროა. დღეები მოკლეა და სრული ბნელობა. ბევრი ქვეყანაში თოვლი და ყინვაა.

Зима – самое холодное время года.  
Дни короткие, и рано темнеет. Во многих  
странах снежно и морозно.





მცენარეები ზრდას წყვეტენ და ხეებს ფოთლები სცვივა. ზოგ ცხოველს ხშირი ბუნვი ეზრდება, რომ არ შესცივდეს. სხვა ცხოველები ზამთრის ძილს ეძლევიან.

Растения перестают расти, и с деревьев опадают листья. Некоторые звери, чтобы не замерзнуть, покрываются густой шерстью. Другие – впадают в зимнюю спячку.

ალაღიანები თბილად იცვამენ და დროს უამცესად შენობაში ატარებენ.

Люди одеваются тепло и основное время проводят в помещении.

# ԵՄՅՈՒՆ

սկզբնից ըլմոհեց ելլուտաւմանի:



# ՓԱՐԱ

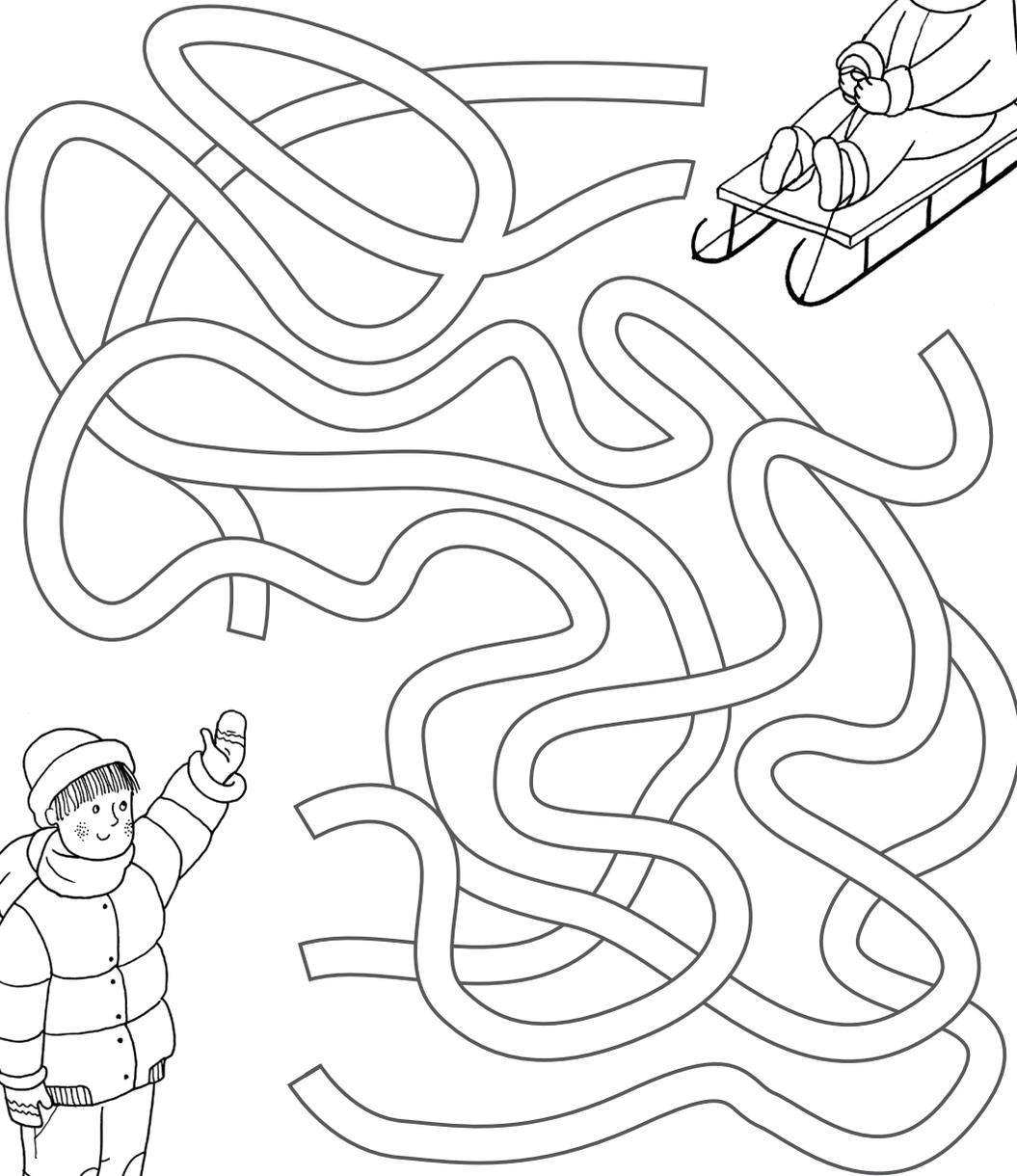
Փոմոցի մալճիկու նալտի  
վտուրու վարեճկու:

# თავსაზივი

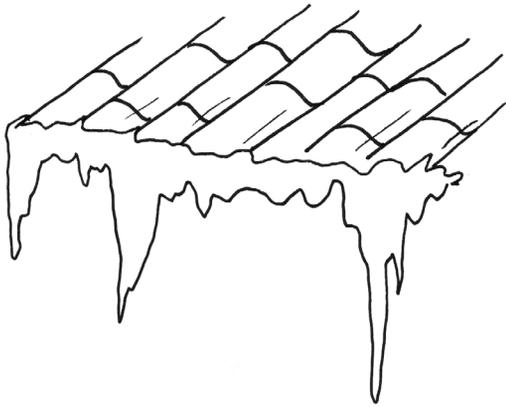
რომელი გზით მივა შეგობანთან? გააყოლე ფანქარო:

## ГОЛОВОЛОМКА

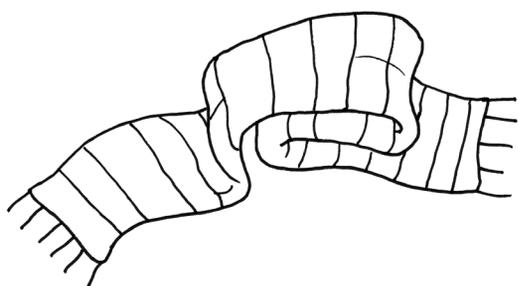
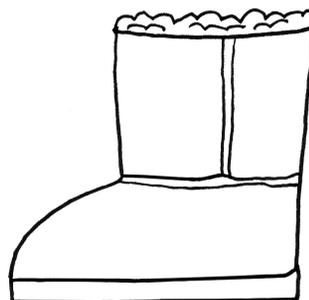
Каким путем девочка доберется до своего друга?  
Проведи карандашом:



ცარიელ უჯრებში ჩახაჯე ნივთები, რომლებიც ზამთარს მოგაგონებს:



В свободных ячейках нарисуй вещи,  
которые тебе напомнят о зиме:



გააფერხაღე

# გაზაფხული

Раскрась

# ВЕСНУ

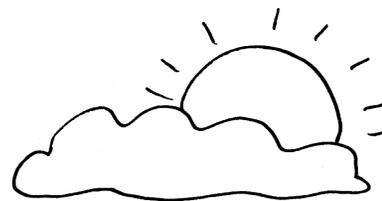
ღღე იძაცებს და თანდათან თბება. ხეებზე კვირუცები ჩნდება. მცენარეები კვლავ ზრდას იწყებენ და ყვავიან.

День прибавляется, и постепенно теплеет. На деревьях появляются почки. Растения снова начинают расти и цвести.

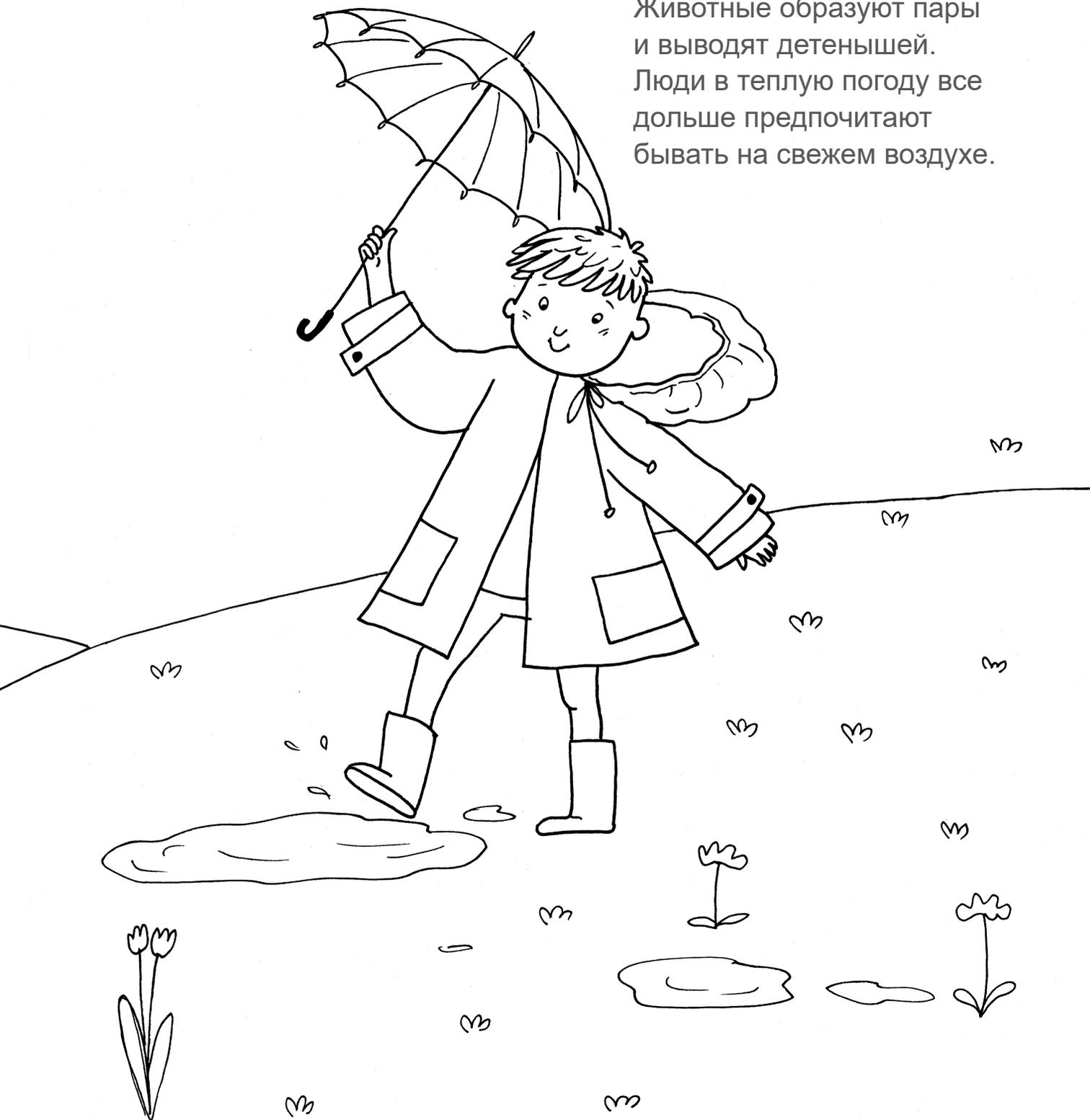
ფრინველები თბილი  
კვანძებიდან ბრუნდებიან,  
ბულებს იშენებენ და  
კვირუცებს ღებენ.

ПТИЦЫ  
ВОЗВРАЩАЮТСЯ  
ИЗ ТЕПЛЫХ КРАЕВ,  
ВЬЮТ ГНЕЗДА И  
ОТКЛАДЫВАЮТ ЯЙЦА.

ცხოველები ნყვილირებიან და შვილებს აჩვენებ.  
აქამიანები თბილ ამინდში სულ უფრო  
ხანგრძლივად გაჩეი ყოფნას ამჯობინებენ.

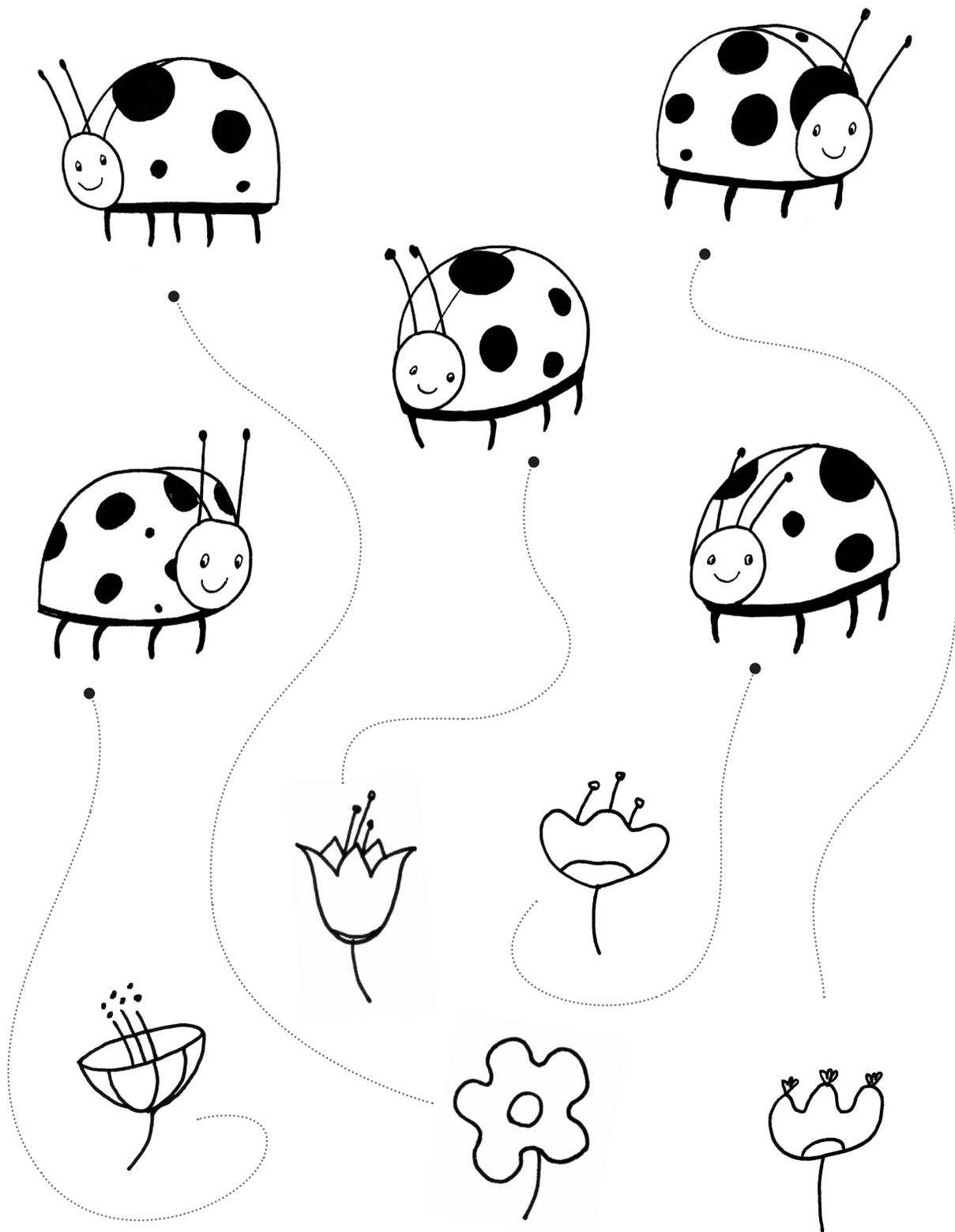


Животные образуют пары  
и выводят детенышей.  
Люди в теплую погоду все  
дольше предпочитают  
бывать на свежем воздухе.

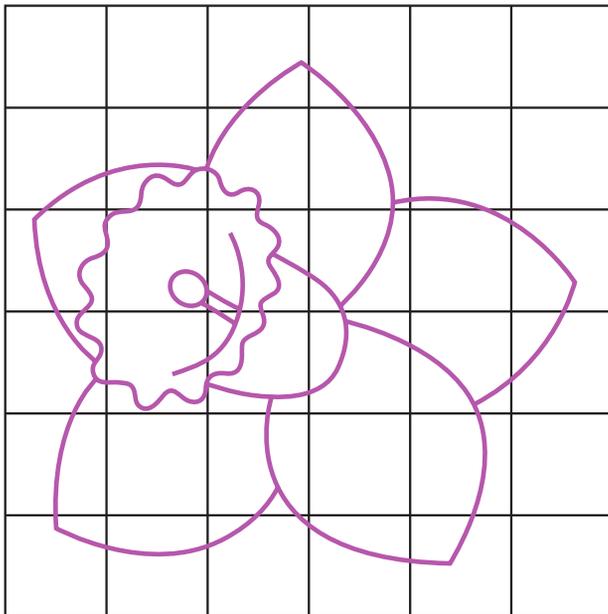


სამგებნე ხოჭოებს თავიანთი ყვავილები:

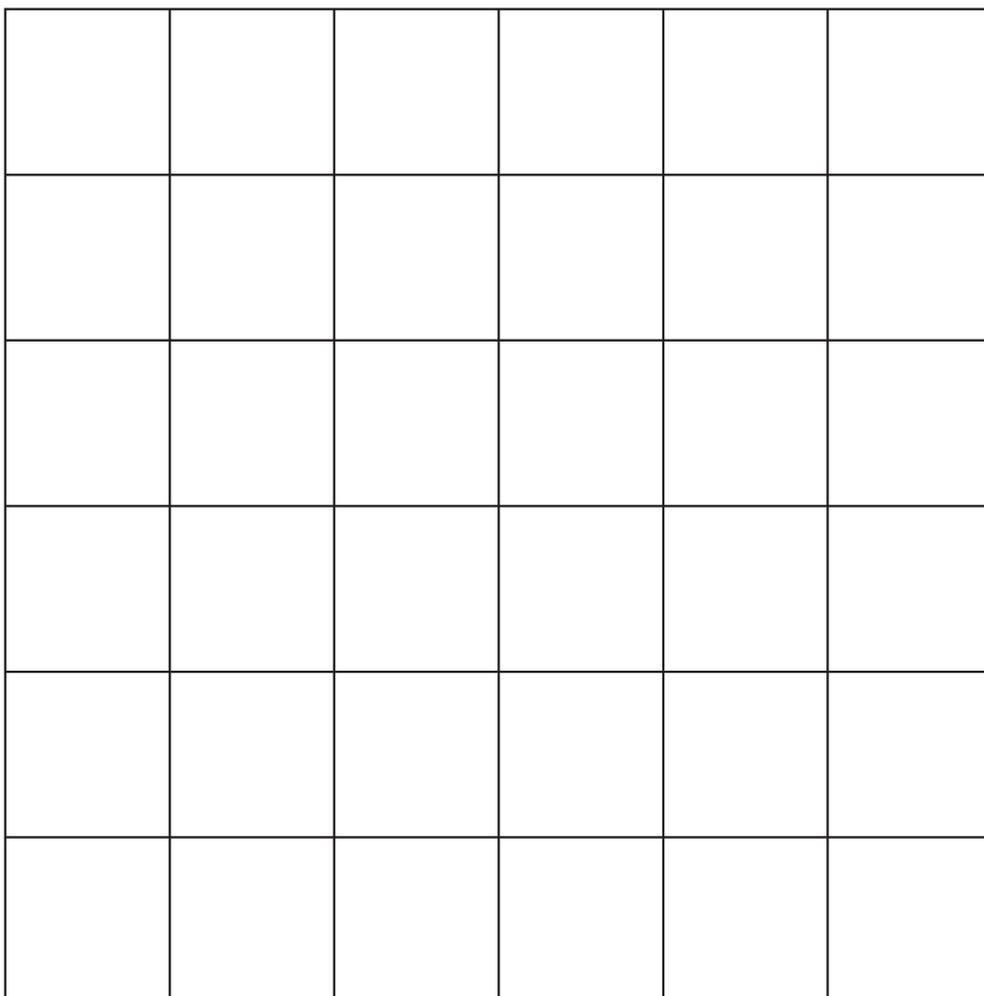
Помоги жукам найти свою пару:



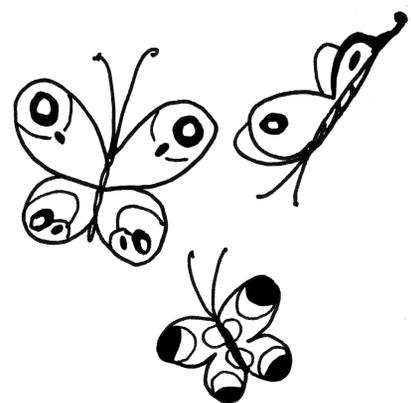
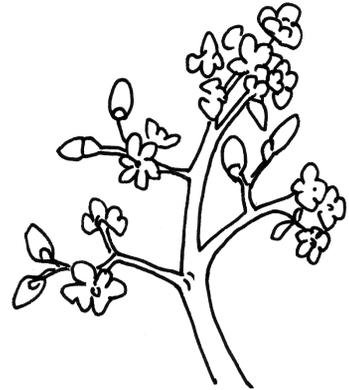
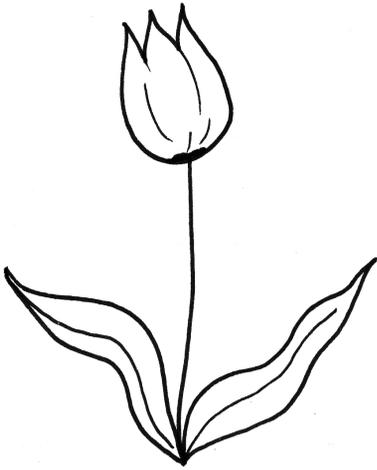
ცარიელ უჯრებში გადახატე ყვავილი:



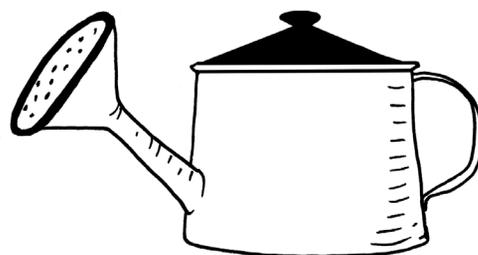
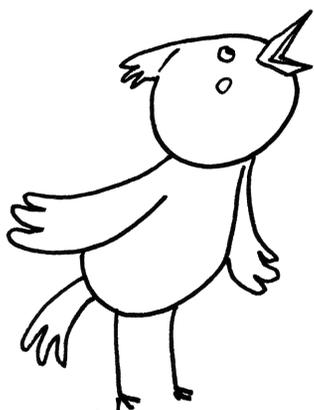
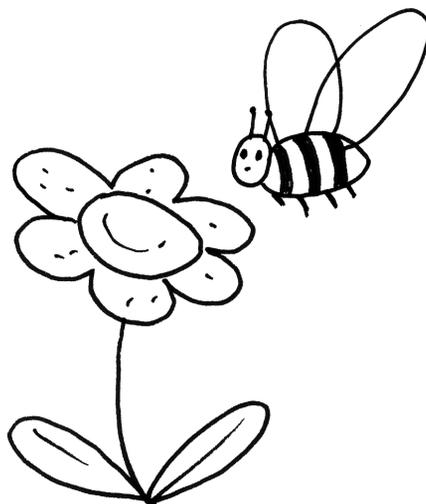
Перерисуй  
цветок в  
свободные  
ячейки:



ცარიელ უჯრებში ჩახაყე ნივთები, რომლებიც განაფხელს მოვავონებს:



Нарисуй в свободных ячейках вещи,  
которые тебе напомнят о весне:

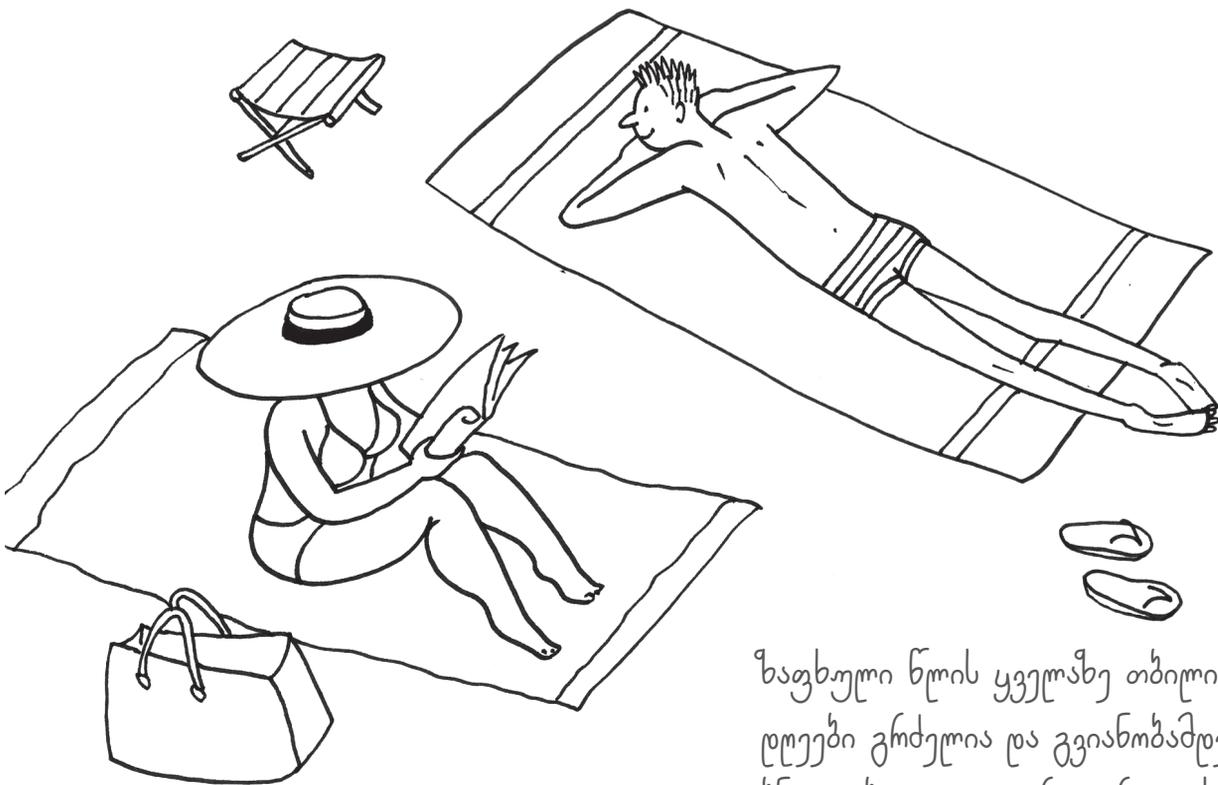
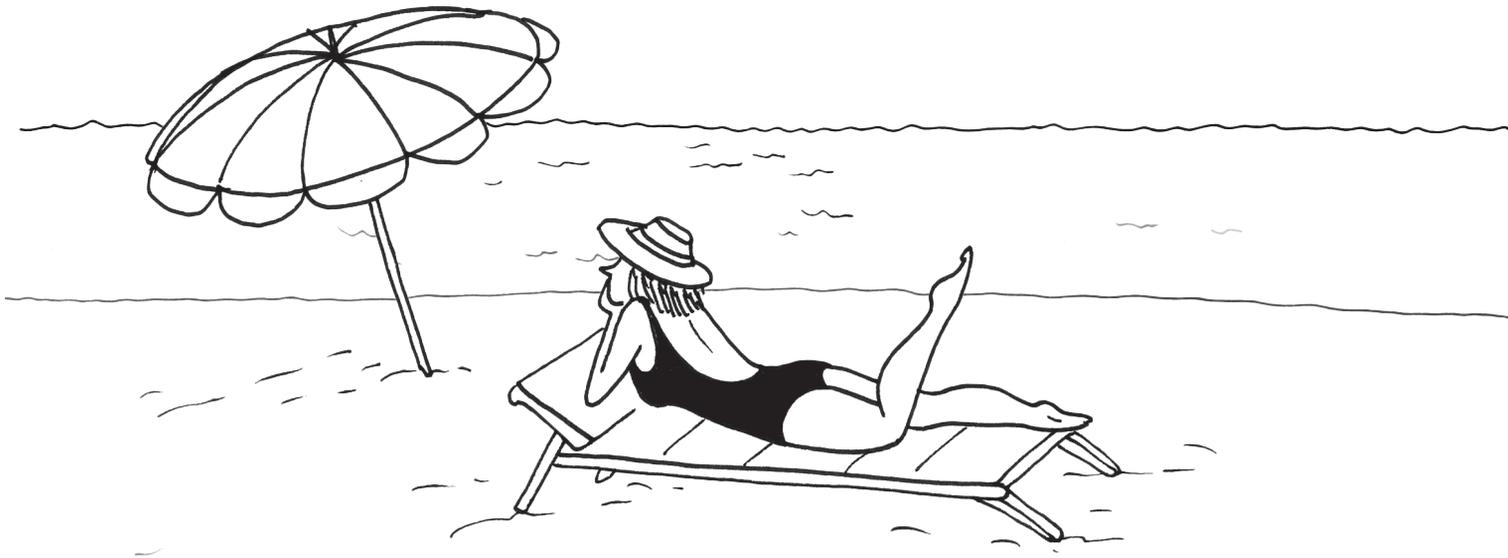


ვააფერსაღე

ზაფხული

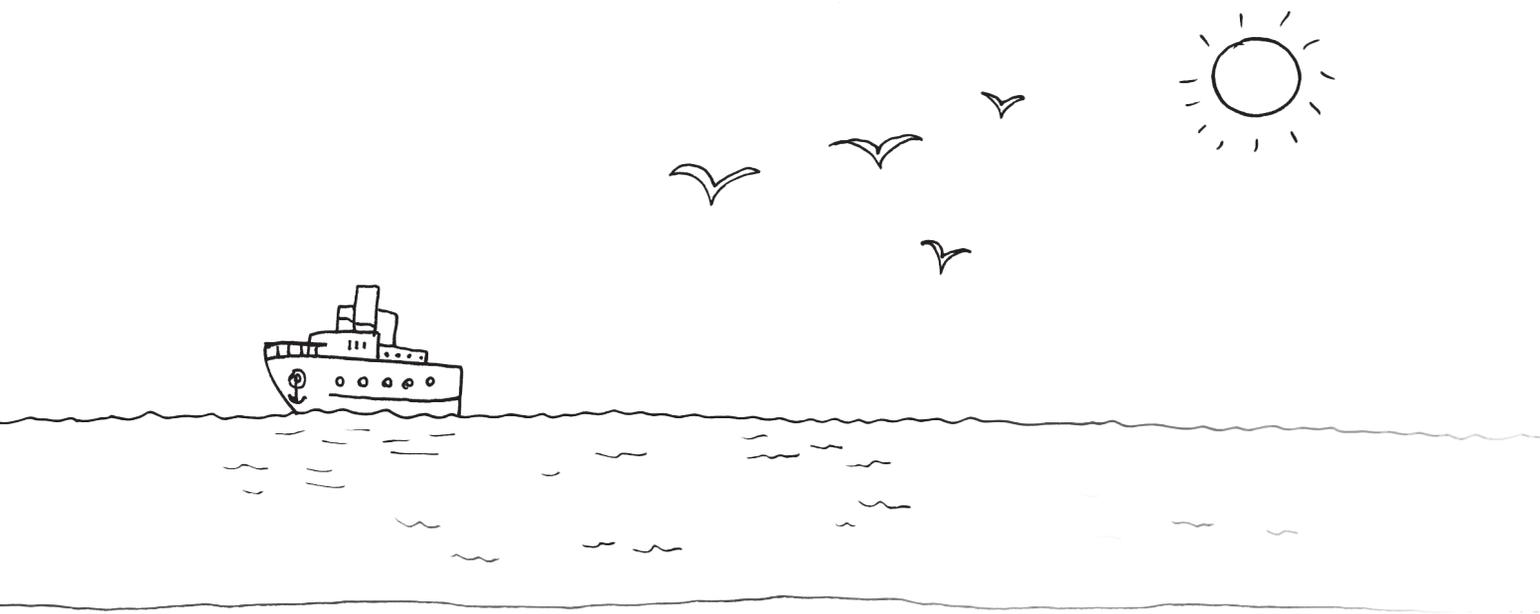
Раскрась

ЛЕТО



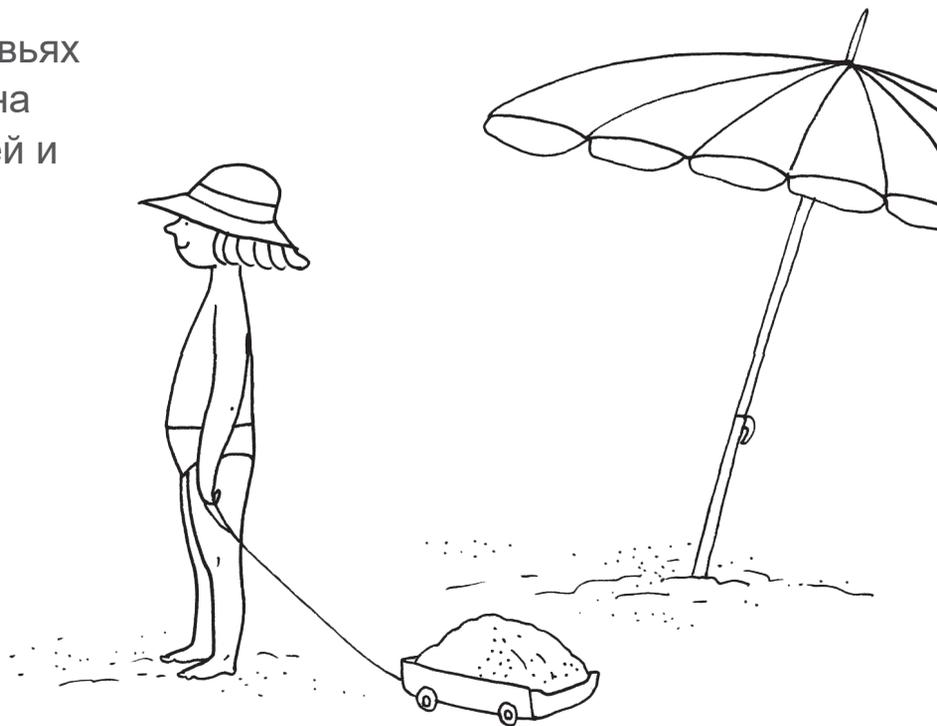
ზაფხული წლის ყველაზე თბილი დროა.  
ღრეები გრძელია და გვიანობამდე არ  
ბნეოლებს. ყველაფერი კარგად ხარობს.

Лето – самое теплое время года. Дни длинные,  
и допоздна не темнеет. Все хорошо растет.



ყვავილები ყვავის, ხეებზე ხილი მწიფდება, მინდვრად კი –  
მარცვლეული. ცხოველებსა და ფრინველებს აუარებელი საკვები აქვთ.

Цветы цветут, на деревьях  
поспевают фрукты, а на  
полях – злаки. У зверей и  
птиц еды вдоволь.



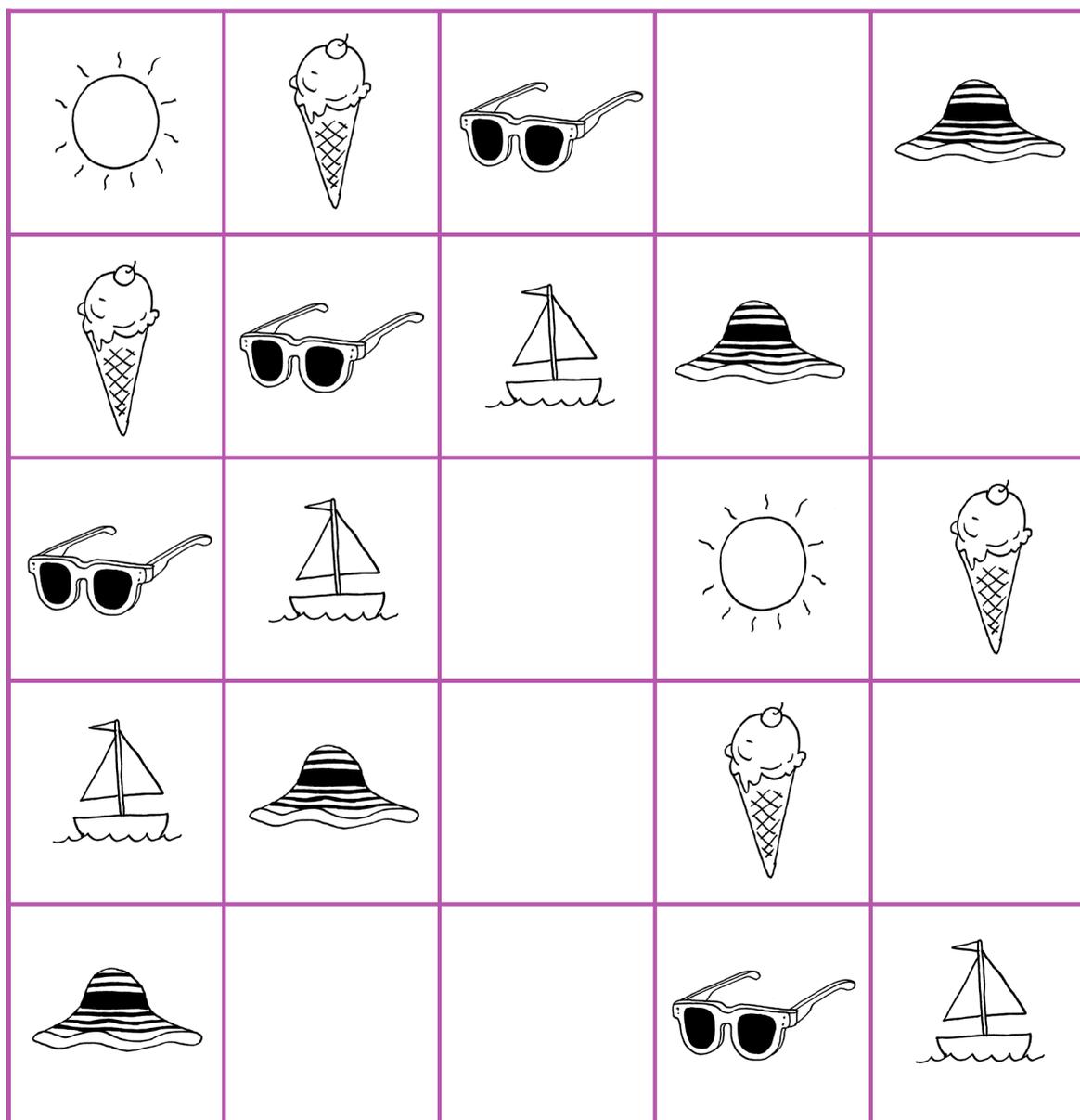
არამიანები დროის უმეტესს ხანისს ვართვი აცარებენ  
და შხის სხივებით ცებებიან. ბევრი მათგანი  
რასასვენებლად ზღვაზე მიემგზავრება.

Люди большую часть времени проводят  
на воздухе и наслаждаются солнечными  
лучами. Многие из них отправляются  
отдыхать на море.



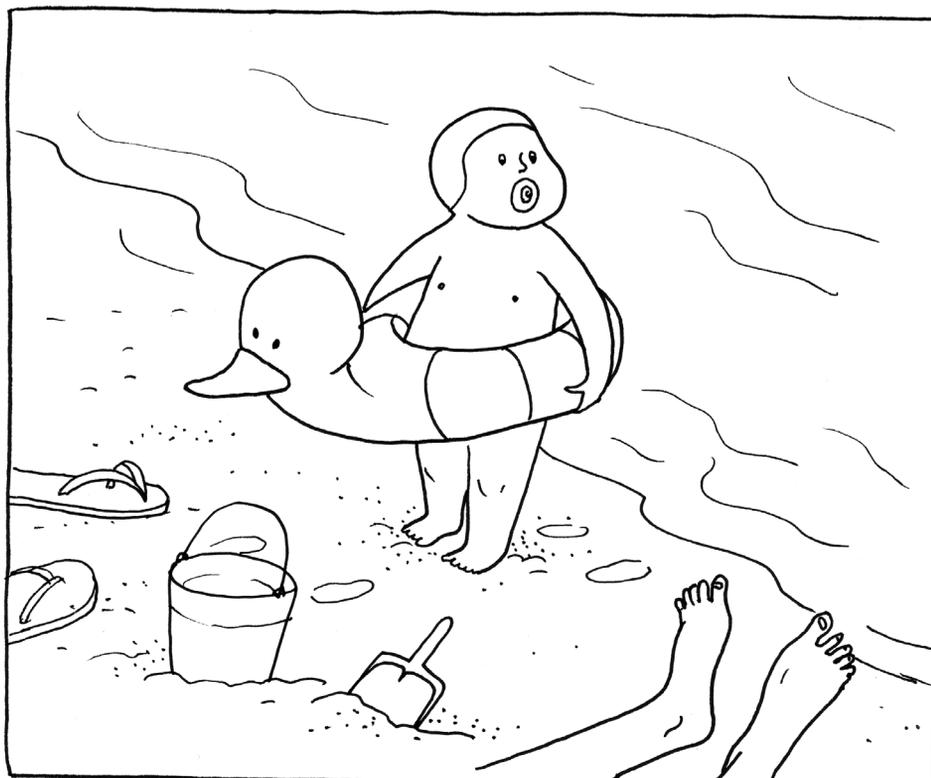
დააკვირეთ მიძღვენილობას და ცარიელ უჯრებში ჩახაყე გამოცოვებული ნახადი:

Обрати внимание на последовательность и нарисуй в свободных ячейках пропущенный рисунок:



რომელ ნახატიზეა ზაფხული? გაათქვამე:

На каком рисунке изображено лето? Раскрась:

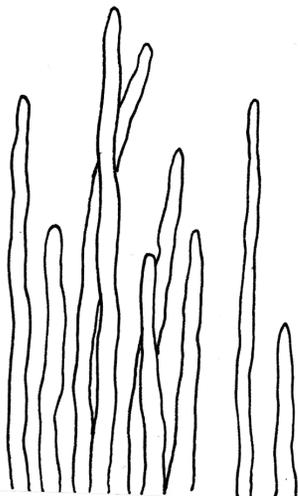
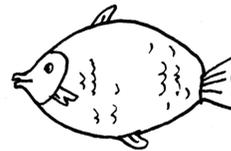


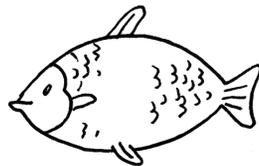
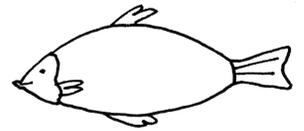
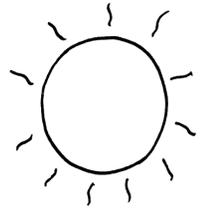
ზღვა

დახატე ბევრი თევზი ზღვაში:

MOPE

Нарисуй в море больше рыбок:







გააფურსაღე

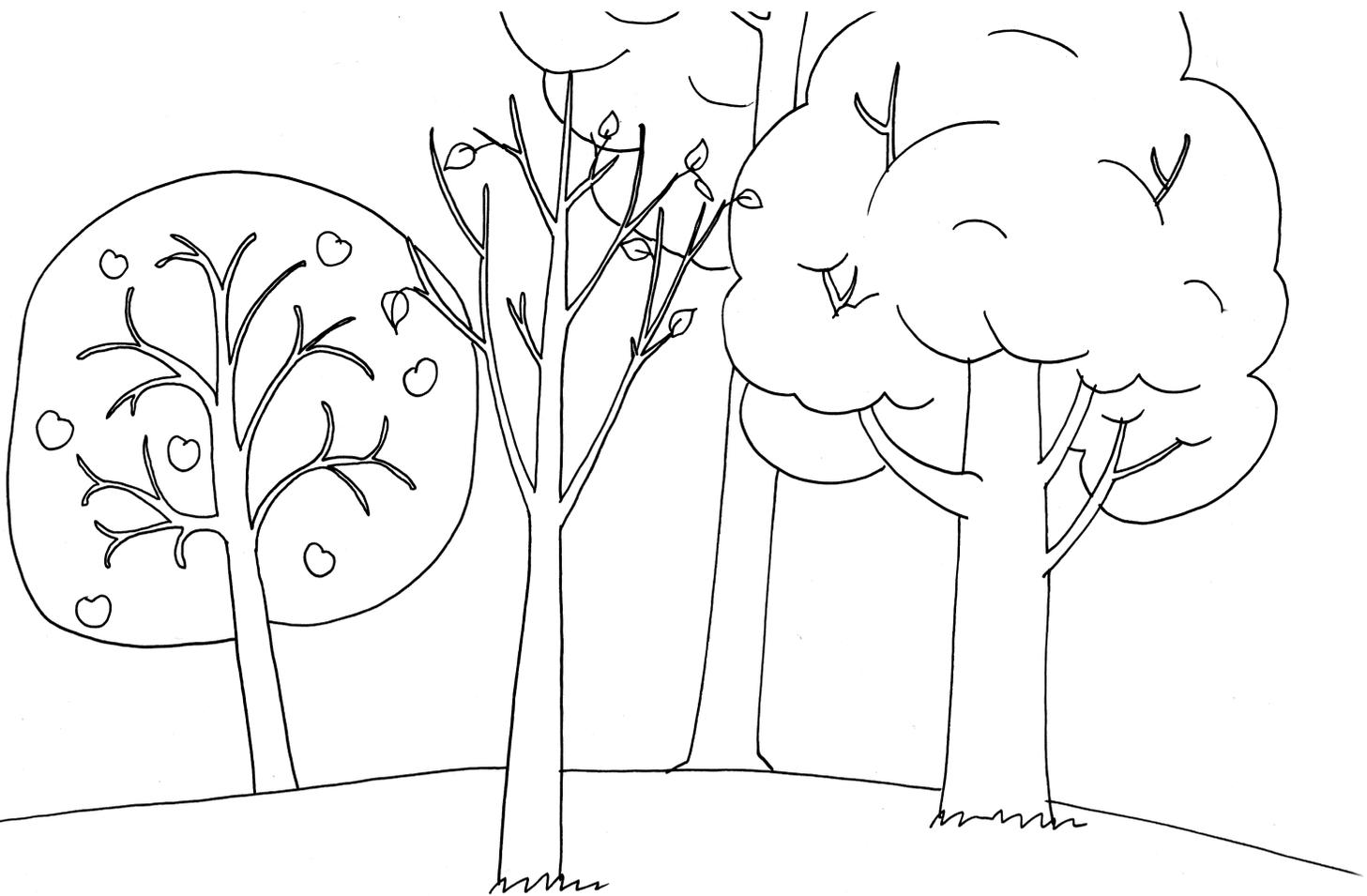
Раскрась

შამოდომაჲ

ОСЕНЬ

ღრუეები თანდათან მოკლრეზა და სულ უფრო ცვივა.  
მცენარეეები არან ყვავიან, ფოთოლები კი ნელ-ნელა ცვივა.  
ხეებსა და ბუჩქებსე უხვარაა ხილი და კენკრა.

Дни постепенно становятся короче и все холоднее.  
Растения больше не цветут, а листья понемногу  
опадает. На деревьях и кустах много фруктов и ягод.



ბევრი ცხოველი ზამთრისთვის საჩიხს იძამავებს.  
 ასევე იქცევიან სოფლად ადამიანები. ზოგი  
 ფრინველი თბილ ქვეყნებში მიფრინავს.

Многие звери заготавливают  
 припасы на зиму. Так же  
 поступают люди в селах.  
 Некоторые птицы улетают в  
 теплые страны.

ყანაბიდან მოსავალი  
 აღებულია, მიწა მოხეულია.

Урожай с полей убран,  
 земля вспахана.



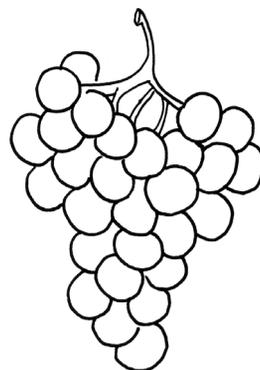
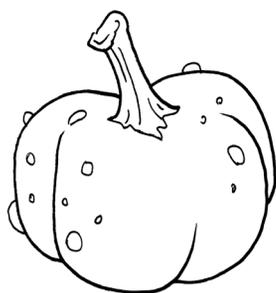
რომელი ნახატი იხატა შემოდგომა? შემხსენი:

На каком рисунке изображена осень? Обведи его:



ცარიელ უჯრებში ჩახაყე ნივთები, რომლებიც შეგეგონებას მოგაკონებს:

В свободных ячейках нарисуй вещи, которые тебе напомнят осень:

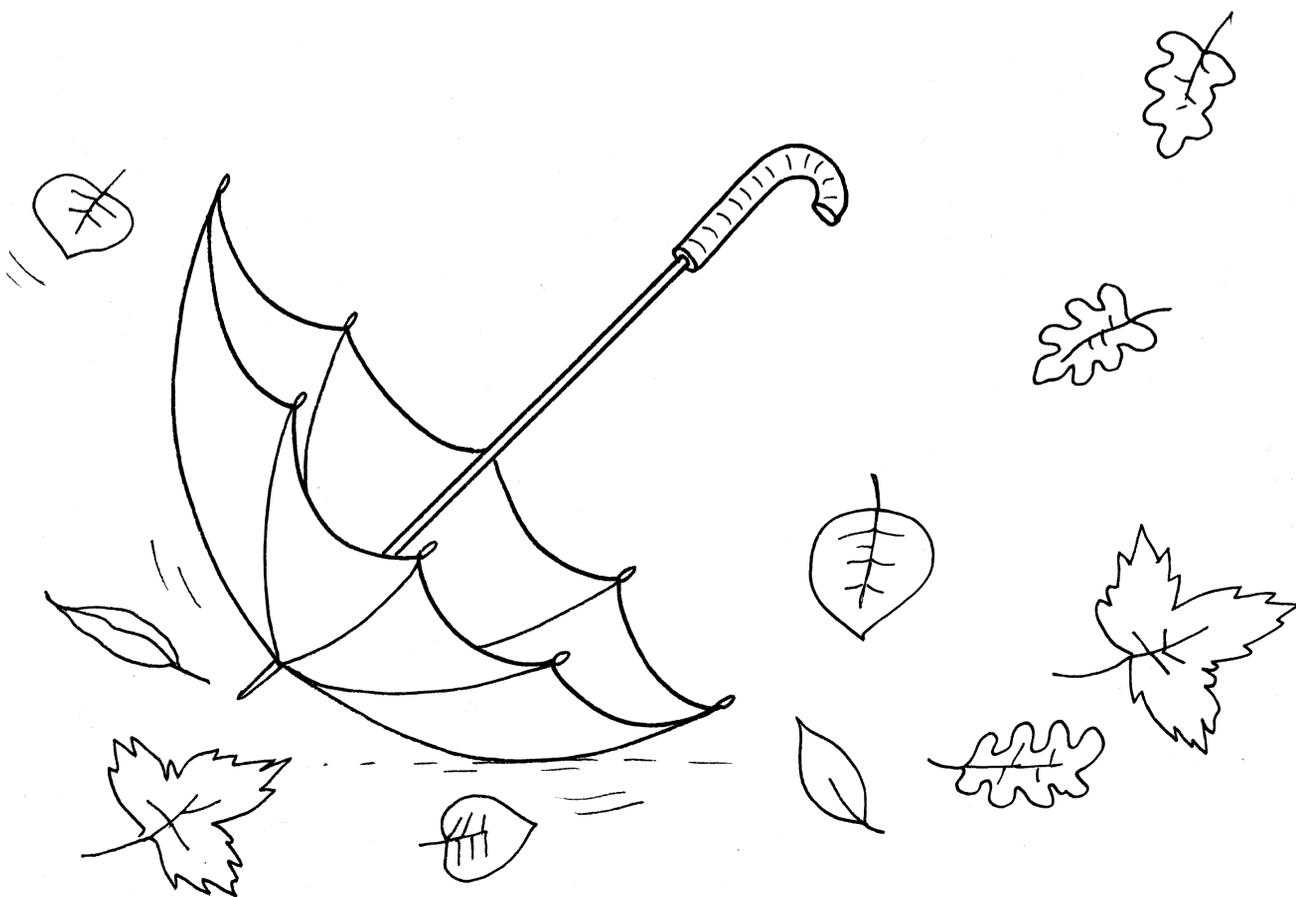


# ფოთლები

სახალციქო მუცის ფოთოლი:

# ЛИСТЬЯ

Нарисуй больше листьев:





# ԱՅՄՅԵ 1 ՄԵՍԸՄԱՆ

Եղլոնարևի հոմբլո ըրհոս սմ Եսեպցեյ?

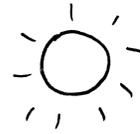
# НАЙДИ 1 ОШИБКУ

Какое время года изображено на этом рисунке?



# ԱՅՄՅՆ 2 ՊԱՆՈՒՄԱՅ

Եղևրեարևի համըլոի ըհոոս սմ Եսեալցեյ?



## НАЙДИ 2 ОШИБКИ

Какое время года изображено на этом рисунке?

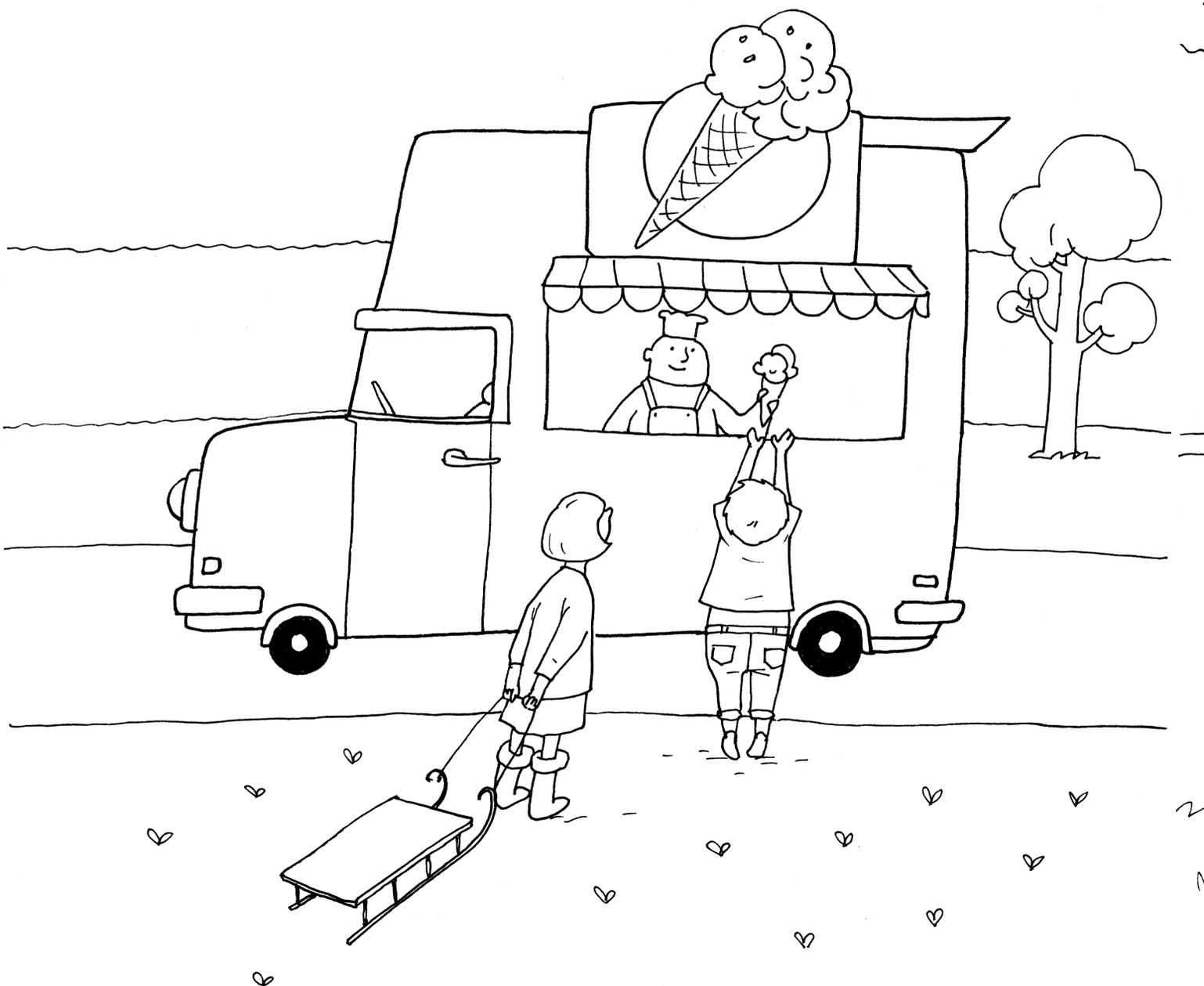


# ოპოვე 2 შეცდომა

ხელონარის ჩომელი რჩოა ამ ნახაფხე? იპოვე 2 შეცდომა:

## НАЙДИ 2 ОШИБКИ

Какое время года изображено на этом рисунке? Найди 2 ошибки:

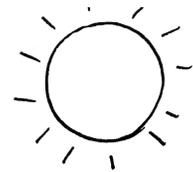


# ოპოვე 3 შეცდომა

ხელონარის რომელი დროა ამ ნახატზე? ოპოვე 3 შეცდომა:

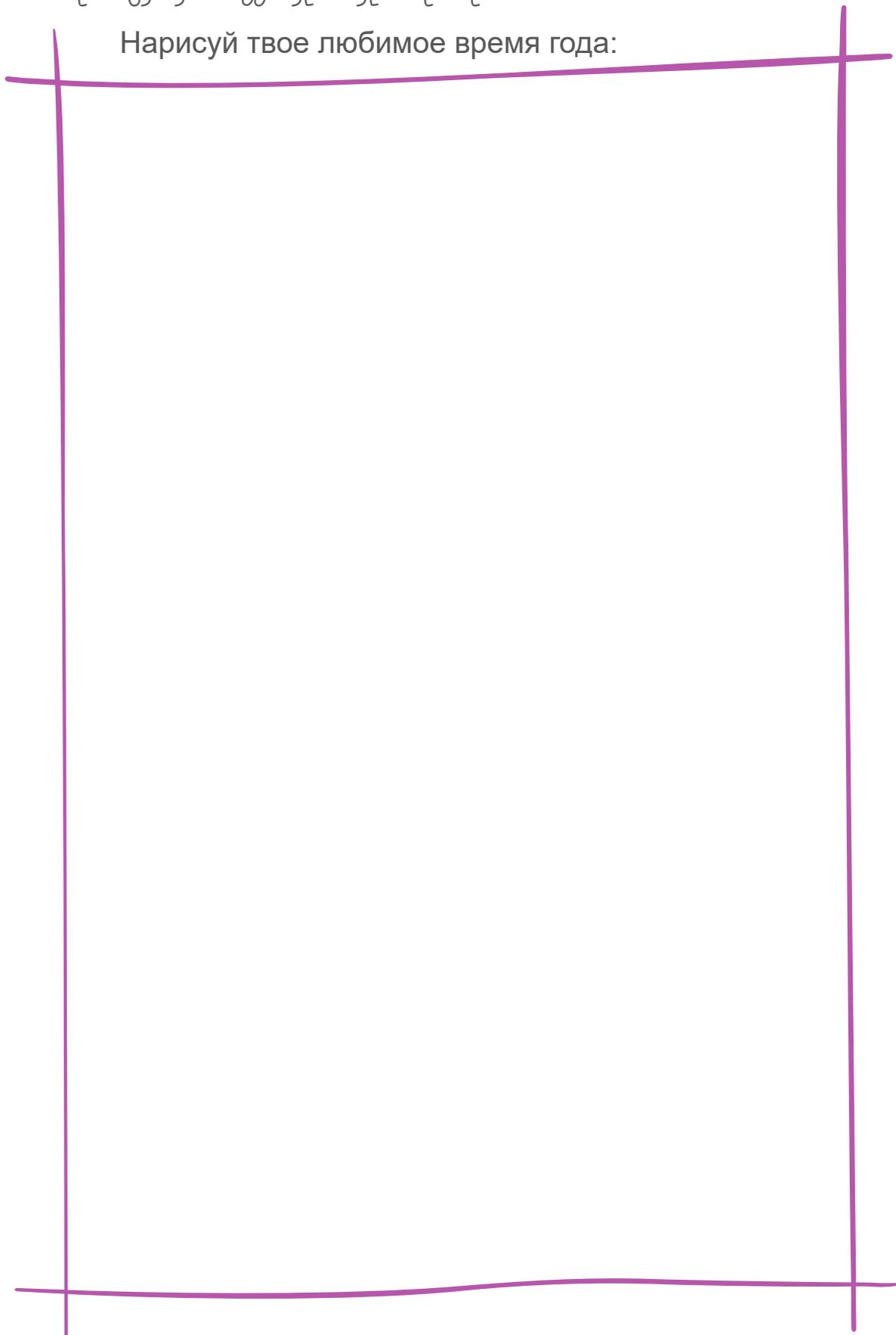
## НАЙДИ 3 ОШИБКИ

Какое время года изображено на этом рисунке?  
Найди 3 ошибки:



რახაც შენი საყვარელი სეზონების დრო:

Нарисуй свое любимое время года:



# მოვეხადოთ საოლისათვის! ПОДГОТОВИМСЯ К ШКОЛЕ

ადრეულ ასაკში ბავშვის სწავლების ხელშეწყობა მომავალში მის პიროვნებად ჩამოყალიბებისა და ინტელექტუალური, ფიზიკური, სოციალური და ემოციური მდგომარეობის ფორმირების აუცილებელი პირობაა.

„ეროვნული სასწავლო გეგმებისა და შეფასების ცენტრისა“ და „საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს“ მიერ „გაეროს ბავშვთა ფონდის“ მხარდაჭერით შემუშავებულია „ადრეულ ასაკში სწავლისა და განვითარების სტანდარტები“, სადაც მოცემულია ინფორმაცია იმის შესახებ, განვითარების რა დონეს უნდა აღწევდეს ბავშვი დაბადებიდან სკოლაში წასვლამდე, რა უნარ-ჩვევებსა და ცოდნას უნდა ფლობდეს იგი. სტანდარტებში ჩამოყალიბებულია ბავშვის განვითარების მაჩვენებლები კონკრეტულ ასაკთან მიმართებაში და მოცემულია სასურველი მოლოდინი და შედეგები, რომელთა მიღწევა შესაძლებელია მშობლების, მეურვეებისა და მასწავლებლების ერთიანი ძალისხმევით.

წიგნების სერია „საბავშვო ბაღში“ შექმნილია სწორედ „ადრეულ ასაკში სწავლისა და განვითარების სტანდარტების“ მიხედვით. სერიაში თემების მრავალფეროვნება სკოლამდელ ასაკში ზოგადი ცოდნის ამალგებას ემსახურება, მრავალფეროვანი სავარჯიშოები კი აზროვნებისა და მოტორიკის განვითარებას უწყობს ხელს.

წიგნების სერია დაეხმარება პედაგოგებსა და მშობლებს, უკეთ გააცნობიერონ ბავშვის განვითარების ინდივიდუალურობა და წარმატებით მოამზადონ სკოლისათვის.

Содействие обучению ребенка в раннем возрасте способствует его становлению как личности и является обязательным условием его интеллектуального, физического, социального и эмоционального формирования впоследствии.

«Центром национальных учебных планов и оценки» и Министерством образования и науки Грузии при поддержке «Детского фонда ООН» были разработаны «Стандарты обучения и развития в раннем возрасте», в которых содержится информация о том, какого уровня развития ребенок должен достичь с момента рождения до достижения школьного возраста, какими умениями, навыками и знаниями владеть. В Стандартах сформулированы показатели развития ребенка применительно к конкретному возрасту и даны ожидаемые результаты, которые можно достичь общими усилиями родителей, опекунов и учителей.

Серия книг «В детском саду» создана именно в соответствии со «Стандартами обучения и развития в раннем возрасте». Многообразие тем, представленных в серии, служит повышению общих знаний в дошкольном возрасте, а разнообразные упражнения способствуют развитию мышления и моторики.

Серия книг поможет педагогам и родителям лучше осмыслить индивидуальность развития ребенка и успешно подготовить его к школе.



Funded  
by the European Union  
and the Council of Europe

Финансируется Евросоюзом и  
Советом Европы



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Implemented  
by the Council of Europe

Осуществлено Советом  
Европы